

107年公務人員高等考試一級暨二級考試試題

等 別：高考二級
類 科：文化行政（一般組）（選試俄文）
科 目：俄文（包括作文、翻譯與應用文）
考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、作文：Эссе (40 分)

Напишите эссе на тему «Что имеем – не храним; потерявши, плачем.» !

二、翻譯：Перевод

(一)現今世界的民主，與其他政治制度一樣，乃是歷史發展產物，我們，或許，找不到其中有彼此相同的兩個國家。(15 分)

(二) На протяжении столетий праздничная культура русских постоянно трансформировалась, пополняясь новыми элементами под влиянием православия, многих социально-экономических факторов, исторических обстоятельств. (15 分)

三、應用文：Письмо на русском языке (30 分)

想像您任職 H 市立現代藝術館（Городской Музей Современного Искусства），需要為館長 Хуан Сыху 先生撰寫致莫斯科特列季科夫畫廊（Третьяковская Галерея）信函稿，內容為邀請特列季科夫畫廊執行長（И.И. Иванов）來 H 市進行訪問，並商討雙方未來合作之可能性。